De Europæiske Fællesskabers

Tidende

ISSN 0378-6994

L 1

41. årgang

3. januar 1998

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 1/98 af 2. januar 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager 1

Kommissionens forordning (EF) nr. 2/98 af 2. januar 1998 om ændring af importtold for korn 3

II *Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk*

Rådet

98/1/EF, Euratom:

* **Rådets afgørelse af 18. december 1997 om et TACIS-program til udvikling af civilsamfundet i Belarus for 1997** 6

98/2/EF:

* **Rådets beslutning af 18. december 1997 om fastsættelsen af størrelsen af Fællesskabets finansielle bidrag for 1997 til udgifterne til de svenske myndigheders udsætning af laksesmolt** 8

98/3/EF:

* **Rådets beslutning af 18. december 1997 om ændring af beslutning 96/411/EF om forbedring af Fællesskabets landbrugsstatistik** 9

Kommissionen

98/4/EKSF:

* **Kommissionens beslutning af 26. november 1997 om en procedure i henhold til EKSF-traktatens artikel 65 (Sag IV/36.069 Wirtschaftsvereinigung Stahl)** 10

(Fortsættes på omslagets anden side)

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Indhold (fortsat)

98/5/EF:

* **Kommissionens beslutning af 9. december 1997 om etablering af et pilotdatasystem for sundhedsstyring i svinebruget (INFOPORC) i Frankrig** ([1]) 22

98/6/EF:

* **Kommissionens beslutning af 11. december 1997 om ændring af visse oplysninger i listen i bilaget til forordning (EF) nr. 2332/96 om listen for 1997 over fartøjer med en længde overalt på over 8 m, der ved fiskeri efter tunge i visse af Fællesskabets områder har tilladelse til at anvende bomtrawl, hvis samlede bomlængde overstiger 9 m** 26

([1]) EØS-relevant tekst

Meddelelse til læserne (se omslagets tredje side)

DA

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1/98

af 2. januar 1998

om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager [1], senest ændret ved forordning (EF) nr. 2375/96 [2], særlig artikel 4, stk. 1,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik [3], senest ændret ved forordning (EF) nr. 150/95 [4], særlig artikel 3, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 3. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. januar 1998.

På Kommissionens vegne

Hans VAN DEN BROEK

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT L 337 af 24. 12. 1994, s. 66.
[2] EFT L 325 af 14. 12. 1996, s. 5.
[3] EFT L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.
[4] EFT L 22 af 31. 1. 1995, s. 1.

BILAG

til Kommissionens forordning af 2. januar 1998 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(ECU/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode [1]	Fast importværdi
0702 00 00	052	76,7
	204	47,3
	999	62,0
0709 10 00	220	184,3
	999	184,3
0709 90 70	052	102,3
	204	138,3
	999	120,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	44,3
	204	38,0
	220	44,5
	388	18,5
	448	24,0
	624	52,8
	999	37,0
0805 20 10	204	52,7
	999	52,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	92,8
	624	99,2
	999	96,0
0805 30 10	052	90,4
	400	84,5
	600	86,5
	999	87,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	47,0
	400	84,7
	404	86,4
	720	56,7
	999	68,7
0808 20 50	064	85,0
	400	97,9
	999	91,5

[1] Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22. 11. 1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 2/98

af 2. januar 1998

om ændring af importtold for korn

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn [1], senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 923/96 [2],

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1249/96 af 28. juni 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 for så vidt angår importtold for korn [3], senest ændret ved forordning (EF) nr. 2092/97 [4], særlig artikel 2, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Importtolden for korn blev fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2638/97 [5];

i artikel 2, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1249/96 er det fastsat, at hvis det beregnede gennemsnit af importtolden i dens anvendelsesperiode afviger med mindst 5 ECU/ton fra den fastsatte told, foretages der en tilsvarende justering; nævnte afvigelse har fundet sted; det er derfor nødvendigt at justere importtolden i forordning (EF) nr. 2638/97 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag I og II til forordning (EF) nr. 2638/97 affattes som angivet i bilag I og II til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 3. januar 1998.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 2. januar 1998.

På Kommissionens vegne

Hans VAN DEN BROEK

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.
[2] EFT L 126 af 24. 5. 1996, s. 37.
[3] EFT L 161 af 29. 6. 1996, s. 125.
[4] EFT L 292 af 25. 10. 1997, s. 10.
[5] EFT L 356 af 31. 12. 1997, s. 23.

BILAG I

Importtold for produkterne som omhandlet i artikel 10, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1766/92

KN-kode	Varebeskrivelse	Told ved indførsel pr. landevej, flod eller hav fra havne ved Middelhavet, Sortehavet eller Østersøen (ECU/ton)	Told ved indførsel ad luftvejene pr. hav fra andre havne (2) (ECU/ton)
1001 10 00	Hård hvede (1)	0,00	0,00
1001 90 91	Blød hvede, til udsæd:	42,97	32,97
1001 90 99	Blød hvede af god kvalitet, undtagen blød hvede til udsæd (3)	42,97	32,97
	af middelgod kvalitet	57,40	47,40
	af ringe kvalitet	65,55	55,55
1002 00 00	Rug	75,58	65,58
1003 00 10	Byg, til udsæd	75,58	65,58
1003 00 90	Byg, til andet end udsæd (3)	75,58	65,58
1005 10 90	Majs til udsæd, undtagen hybridmajs	84,56	74,56
1005 90 00	Majs, undtagen til udsæd (3)	84,56	74,56
1007 00 90	Sorghum i hele kerner, undtagen hybridsorghum til udsæd	75,58	65,58

(1) For hård hvede, der ikke opfylder minimumskvaliteten som omhandlet i bilag I til forordning (EF) nr. 1249/96, gælder den told, der er fastsat for blød hvede af ringe kvalitet.

(2) For varer, der ankommer til Fællesskabet via Atlanterhavet eller Suezkanalen (artikel 2, stk. 4, i forordning (EF) nr. 1249/96), kan importøren opnå en nedsættelse af tolden på

— 3 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig ved Middelhavet, eller

— 2 ECU/ton, hvis lossehavnen befinder sig i Irland, Det Forenede Kongerige, Danmark, Sverige, Finland eller på Den Iberiske Halvøs Atlanterhavskyst.

(3) Importøren kan opnå en fast nedsættelse på 14 eller 8 ECU/ton, når betingelserne i artikel 2, stk. 5, i forordning (EF) nr. 1249/96 opfyldes.

BILAG II

Elementer til beregning af tolden

(perioden 30. december 1997 til 31. december 1997)

1. Gennemsnit for perioden på to uger forud for fastsættelsesdagen:

Børsnoteringer	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Produkt (% proteiner, 12 % vandindhold)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ECU/ton)	121,82	114,31	111,53	95,00	210,92 ([1])	100,22 ([1])
Præmie for Golfen (ECU/ton)	21,23	14,16	8,80	6,32	—	—
Præmie for The Great Lakes (ECU/ton)	—	—	—	—	—	—

([1]) Fob Gulf.

2. Fragt/omkostninger: Mexikanske Golf-Rotterdam: 13,37 ECU/ton; Great Lakes-Rotterdam: 23,60 ECU/ton.

3. Subsidier i henhold til artikel 4, stk. 2, tredje afsnit, i forordning (EF) nr. 1249/96: 0,00 ECU/ton (HRW2)
0,00 ECU/ton (SRW2).

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE
af 18. december 1997
om et TACIS-program til udvikling af civilsamfundet i Belarus for 1997

(98/1/EF, Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96 af 25. juni 1996 om bistand til den økonomiske reform- og genopretningsproces i de nye uafhængige stater og Mongoliet ([1]), særlig artikel 3, stk. 11,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Den interne situation i Belarus er navnlig siden november 1996 blevet forværret, hvilket har medført tilbagegang i demokratiseringsprocessen, indskrænkning af de grundlæggende frihedsrettigheder og krænkelser af menneskerettighederne;

af den grund har det ikke været muligt af forhandle med de belarussiske myndigheder om hverken TACIS's vejledende program for 1996-1999 eller følgelig om et handlingsprogram, selvom et sådant normalt ville danne basis for det bilaterale TACIS-samarbejde med en partnerstat, i henhold til artikel 5 i forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96;

Rådet har vedtaget en holdning over for Belarus, som er anført i konklusionerne af 24. februar 1997, erklæringen af 29. april 1997 og konklusionerne af 15. september 1997, hvori det anføres, at samarbejdet med de belarussiske myndigheder suspenderes i tilfælde af mangel på overbevisende bestræbelser på at indlede de nødvendige demokratiske reformer, men at Belarus tilbydes bistand til demokratiseringsprocessen, især på to specifikke områder: beskyttelse af menneskerettighederne og mediernes frihed;

Fællesskabet har fastsat, at der skal ydes støtte til demokratiseringsprocessen på grundlag af budgetpost B7-7010, men dette tiltag bør uddybes og suppleres af andre foranstaltninger;

i henhold til artikel 3, stk. 11, i forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96 kan Rådet træffe afgørelse om passende foranstaltninger vedrørende bistanden til en partnerstat, når der mangler et væsentligt element i fortsættelsen af samarbejdet, særlig i tilfælde af krænkelse af de demokratiske principper og menneskerettighederne;

Kommissionen har derfor foreslået Rådet at etablere et program til udvikling af civilsamfundet i Belarus inden for rammerne af 1997 TACIS-programmet som en passende foranstaltning for Belarus;

det af Kommissionen foreslåede program bør implementeres i overensstemmelse med de relevante procedurer i forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96, særlig artikel 6 og 8, selv om der ikke foreligger et vejledende TACIS-program for 1996-1999 og derfor ej heller et handlingsprogram for Belarus —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

TACIS-programmet til udvikling af civilsamfundet i Belarus for 1997 godkendes hermed for et beløb på højst 5 mio. ECU.

([1]) EFT L 165 af 4. 7. 1996, s. 1.

Artikel 2

Programmet gennemføres af Kommissionen i overensstemmelse med de relevante procedurer i forordning (Euratom, EF) nr. 1279/96, særlig artikel 6 og 8.

Artikel 3

Denne afgørelse offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

RÅDETS BESLUTNING

af 18. december 1997

om fastsættelsen af størrelsen af Fællesskabets finansielle bidrag for 1997 til udgifterne til de svenske myndigheders udsætning af laksesmolt

(98/2/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 125, og

ud fra følgende betragtninger:

Efter tiltrædelsesaktens artikel 125 skal Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen hvert år fastsætte Fællesskabets finansielle bidrag til de kompetente svenske myndigheders udsætning af laksesmolt;

denne finansielle godtgørelse vurderes på baggrund af den balance, der eksisterede umiddelbart før Sveriges tiltrædelse;

efter Rådets forordning (EØF) nr. 2210/80 af 27. juni 1980 om indgåelse af aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Sveriges regering om visse foranstaltninger til forøgelse af laksebestanden i Østersøen ([1]) skal størrelsen af Fællesskabets bidrag være lig med de svenske myndigheders faktiske udgifter i forbindelse med opdræt, mærkning og udsætning af den mængde smolts, der er nødvendige til at frembringe den mængde laks, som svarer til den ikke-gensidige kvote, der er tildelt Fællesskabet i den svenske fiskerizone i det år, for hvilket bidraget betales;

Kommissionen har modtaget anmodningen fra Sverige om finansiel bistand fra Fællesskabets side for 1997; denne anmodning er lig med den, der blev indgivet for 1994;

for 1997 har Den Internationale Østersø-fiskerikommission anbefalet en TAC for laksebestanden i Østersøen og den del, der skal tildeles Fællesskabet;

denne TAC for 1997 er blevet reduceret; den svenske anmodning er derfor blevet genbehandlet i lyset heraf;

størrelsen af Fællesskabets finansielle bidrag er blevet beregnet ved en forholdsmæssig anvendelse af denne reduktion på den ikke-gensidige kvote, Sverige skulle have tildelt Fællesskabet, hvis den bilaterale aftale fortsat havde været gældende —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Fællesskabets finansielle støtte for 1997 til dækning af udgifterne til fremme af reproduktion af laks i Østersøen begrænses til 575 382 ECU.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til Kongeriget Sverige.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

([1]) EFT L 226 af 29. 8. 1980, s. 7.

RÅDETS BESLUTNING

af 18. december 1997

om ændring af beslutning 96/411/EF om forbedring af Fællesskabets landbrugsstatistik

(98/3/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen [1],

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet [2], og

ud fra følgende betragtninger:

Efter beslutning 96/411/EF [3] fremsendes der rapporter, på den ene side fra medlemsstaterne til Kommissionen og på den anden side fra Kommissionen til Europa-Parlamentet og Rådet;

erfaringerne har vist, at tidsfristerne for fremsendelse af disse rapporter er for stive;

det er derfor nødvendigt at udskyde de fastsatte indsendelsesdatoer og at indføre mere fleksible tidsfrister —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Beslutning 96/411/EF ændres således:

1) I artikel 5 ændres »den 31. marts« til »den 31. juli«.

2) I artikel 11 ændres »1. november 1997« til »1. november 1999«.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 18. december 1997.

På Rådets vegne

F. BODEN

Formand

---

(1) EFT C 337 af 7. 11. 1997, s. 8.
(2) Udtalelse afgivet den 16. december 1997 (endnu ikke offentliggjort i Tidende).
(3) EFT L 162 af 1. 7. 1996, s. 14.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 26. november 1997

om en procedure i henhold til EKSF-traktatens artikel 65
(Sag IV/36.069 Wirtschaftsvereinigung Stahl)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(98/4/EKSF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab, særlig artikel 65,

under henvisning til anmeldelse indgivet den 28. maj 1996 af Wirtschaftsvereinigung Stahl på egne og seksten af sammenslutningens medlemmers vegne,

under henvisning til oplysninger modtaget af Kommissionen den 24. september 1996 i overensstemmelse med EKSF-traktatens artikel 47,

under henvisning til parternes skriftlige bemærkninger fremsat i henhold til EKSF-traktatens artikel 36 den 29. april 1997 og på grundlag af parternes formelle frafaldelse af deres ret til at fremsætte mundtlige bemærkninger ved brev af 12. maj 1997, og

ud fra følgende betragtninger:

I. SAGSFREMSTILLING

A. PROCEDUREFORLØB

(1) Kommissionen modtog den 28. maj 1996 en anmeldelse af et informationsudvekslingssystem fra Wirtschaftsvereinigung Stahl, en tysk sammenslutning af stålproducenter, på egne og seksten medlemmers vegne.

Der blev den 8. juli 1996 fremsendt en åbningsskrivelse til sammenslutningen. Da anmeldelsen kun indeholdt yderst kortfattede oplysninger, blev der efter et møde med parterne den 31. juli 1996 fremsendt en anmodning om oplysninger i henhold til EKSF-traktatens artikel 47. Efter en nærmere gennemgang af svaret, som bl.a. indeholdt besvarelser af spørgeskemaerne 2-71, 2-72 og 2-74 for de seksten berørte virksomheder og for de seneste fire år, tilsendte Kommissionen den 4. marts 1997 parterne en klagepunktsmeddelelse.

Parterne fremsatte deres bemærkninger den 29. april 1997. Parterne bestrider på ingen måde den sagsfremstilling, der fremgik af klagepunktsmeddelelsen, og som beskrives i det følgende, men hævder, at forholdene ikke udgør en overtrædelse af konkurrencereglerne.

B. PARTERNE

(2) Anmeldelsen er indgivet af seksten tyske stålproducenter [1] og deres erhvervssammenslutning, Wirtschaftsvereinigung Stahl.

(3) **Wirtschaftsvereinigung Stahl** (i det følgende benævnt WV) er en sammenslutning, som omfatter næsten samtlige tyske stålvirksomheder samt belgiske og luxembourgske associerede medlemmer.

Sammenslutningens formål er at forsvare medlemmernes fælles interesser. Sammenslutningen forestår især informationsformidling til medlemmerne og repræsenterer disse over for nationale myndigheder og i fællesskabssammenhæng.

WV er medlem af Eurofer, en sammenslutning af fællesskabsstålvirksomheder og nationale sammenslutninger af europæiske stålvirksomheder.

(4) De seksten anmeldervirksomheder tilhører seks særskilte koncerner, nemlig Usinor, Cockerill-Sambre, Preussag, Arbed, Thyssen og Krupp.

[1] De seksten anmeldervirksomheder er fremhævet med fed skrift.

(5) **AG der Dillinger Hüttenwerke** (i det følgende benævnt DH) fremstiller almindeligt og legeret stål (bortset fra rustfrit stål), som virksomheden forarbejder til varmvalsede pladeprodukter. Den franske virksomhed Usinor, som gennem sine datterselskaber fremstiller stålprodukter i alle udformninger og kvaliteter, ejer 48,75 % af aktiekapitalen i DH. Usinor er den andenstørste stålproducent i Fællesskabet og fjerdestørste i verden. Usinor kontrollerer alene eller sammen med andre følgende virksomheder inden for stålproduktion (også af færdigprodukter):

— i Frankrig: Sollac SA, Creusot Loire Industrie, Unimétal, Ascométal, Imphy, Lorfonte, Ugine, Ugine Savoie, GTS, Allevard, Fortech og Tecphy

— i Tyskland: DH og datterselskabet Rogesa

— i Spanien: Sidmed (sammen med den luxembourgske ARBED), Galmed (sammen med luxembourgske ARBED og tyske Thyssen Stahl AG)

— i Portugal: Siderurgia Nacional Productos Planos (sammen med hollandske Hoogovens, ottendestørste stålproducent i Europa)

— i Italien: La Magona (sammen med italienske Lucchini)

— i Luxembourg: SA Train i Fil Esch — Schifflange og Sogerail.

DH er medlem af WV og Eurofer. Usinor deltager i Eurofer gennem sit medlemskab af den franske sammenslutning af stålproducenter, Fédération Française de l'Acier.

(6) **EKO Stahl GmbH** (i det følgende benævnt EKO) fremstiller almindeligt og legeret stål (bortset fra rustfrit stål), som forarbejdes til varmvalsede, koldvalsede og overtrukne pladeprodukter.

EKO er et datterselskab af belgiske Cockerill-Sambre, som gennem sine datterselskaber fremstiller stålprodukter i alle udformninger og kvaliteter. Cockerill Sambre er den syvendestørste stålproducent i Europa og har en meget stor markedsandel på markedet for pladeprodukter. Cockerill Sambre kontrollerer alene eller sammen med andre følgende virksomheder inden for stålproduktion (også fremstilling af færdigprodukter):

— i Belgien: Cockerill-Sambre, Carlam, Segal (sammen med hollandske Hoogovens og luxembourgske ARBED) og Delloye Mathieu

— i Tyskland: EKO

— i Frankrig: Beautor, PUM og Haironville

— i Luxembourg: Galvalange (med luxembourgske ARBED).

Cockerill Sambre deltager i Eurofer gennem sit medlemskab af den belgiske sammenslutning af stålproducenter, Groupement de la Sidérurgie Belge.

(7) **Krupp Hoesch Stahl AG** [2] (i det følgende benævnt KHS) fremstiller selv eller gennem sine datterselskaber stålprodukter i alle udformninger og kvaliteter. KHS er den sjettestørste stålproducent i Europa. Ud over Krupp Thyssen Nirosta og Rasselstein, som er anmeldervirksomheder (se nedenfor), og som KHS kontrollerer sammen med Thyssen kontrollerer KHS følgende tyske virksomheder inden for stålproduktion (også fremstilling af færdigprodukter): **Hoesch Hohenlimburg, Krupp VDM, Krupp Edelstahlprofile, HSP Hoesch Spundwand und Profil.**

KHS er medlem af WV og Eurofer.

(8) **Krupp Thyssen Nirosta GmbH** (i det følgende benævnt KTN) fremstiller pladeprodukter i rustfrit stål. Med en andel på ca. 40 % af pladeproduktmarkedet er virksomheden den største producent af rustfrit stål i Europa. KTN kontrollerer Acciai Speciali Terni, som er den eneste italienske producent af pladeprodukter i rustfrit stål.

(9) **Preussag Stahl AG** (i det følgende benævnt Preussag) fremstiller almindeligt og legeret stål (bortset fra rustfrit stål) i Tyskland, hovedsagelig til videreforarbejdning til pladeprodukter og bjælker.

Preussag er medlem af WV og Eurofer.

(10) **Stahlwerke Bremen GmbH** (i det følgende benævnt Stahlwerke Bremen) fremstiller almindeligt og legeret stål (bortset fra rustfrit stål), som forarbejdes til pladeprodukter. Stahlwerke Bremen er et datterselskab af luxembourgske ARBED, som gennem sine datterselskaber fremstiller stålprodukter i alle udformninger og kvaliteter. ARBED er den fjerdestørste europæiske stålproducent. ARBED kontrollerer alene eller sammen med andre følgende virksomheder inden for stålproduktion (også fremstilling af færdigprodukter):

— i Luxembourg: Profilarbed, Laminoir de Dudelange, Galvalange (sammen med Cockerill-Sambre (se ovenfor)), Ares, Giebel (sammen med Ewald Giebel)

— i Tyskland: Stahlwerke Bremen, Bregal (sammen med finske Rautaruukki og japanske Itoh) og Stahlwerke Thüringen

[2] Kommissionen godkendte ved beslutning af 28. juli 1997 i henhold til EKSF-traktatens artikel 66 en fusion af aktiviteterne med fremstilling af pladeprodukter af kulstål mellem Thyssen Stahl AG og Krupp Hoesch Stahl AG.

— i Belgien: Sidmar, ALZ (rustfrit stål), Sikel, Segal (sammen med hollandske Hoogovens og belgiske Cockerill-Sambre (se ovenfor)), Decosteel og Galtec (sammen med hollandske Hoogovens)

— i Frankrig: Stul

— i Spanien: Aceralia.

Stahlwerke Bremen er medlem af WV og Eurofer. ARBED deltager i Eurofer gennem sit medlemskab af den luxembourgske sammenslutning af stålproducenter, Industries Sidérurgiques Luxembourgeoises.

(11) **Thyssen Stahl AG** [3] (i det følgende benævnt Thyssen) fremstiller selv eller gennem datterselskaber stålprodukter i alle udformninger og kvaliteter. Thyssen er femtestørste europæiske stålproducent. Ud over KTN (se ovenfor) og Rasselstein (se nedenfor), som også er anmeldervirksomheder, og som Thyssen kontrollerer sammen med KHS, kontrollerer Thyssen alene eller sammen med andre følgende virksomheder inden for stålproduktion (også fremstilling af færdigprodukter):

— I Tyskland: Roehrenwerke Bous (sammen med Mannesmann), **Rasselstein Hoesch GmbH, EBG Bochum, Stahlwerk Oberhausen GmbH, Walzdraht Hochfeld GmbH** [4], **WK Edelstahl Witten Krefeld GmbH**

— i Nederlandene: Nedstaal

— i Spanien: Galmed (sammen med luxembourgske ARBED og franske Usinor (se ovenfor)).

Thyssen er medlem af WV og Eurofer.

C. DEN ANMELDTE AFTALE

(12) Den anmeldte aftale er en aftale om informationsudvikling. Aftalen er ifølge parterne uformel (formlose Vereinbarung). Virksomhedernes deltagelse er frivillig.

1. **Oplysningernes karakter**

(13) Udvekslingen vedrører oplysninger fra EKSF-spørgeskemaerne 2-71 til 2-74 [5] og som producenternes markedsandele i Tyskland. Spørgeskemaerne, som er udformet af Kommissionen, tilsendes Kommissionen i henhold til EKSF-traktatens artikel 47 for at sætte denne i stand til at »varetage sine opgaver i henhold til EKSF-traktatens artikel 3«. Anmeldervirksomhederne har besluttet at udveksle oplysninger om følgende:

— markedsandele for hver enkelt af producenternes produkter på det tyske marked og inden for Fællesskabet

— hver enkelt producents leverancer af de forskellige EKSF-produkter i hver enkelt medlemsstat (spørgeskema 2-71) for samtlige kvaliteter

— hver enkelt producents leverancer af de forskellige EKSF-produkter i en række tredjelande fordelt på geografiske zoner (spørgeskema 2-72)

— leverancer af stål til det nationale marked opstillet efter produktkvalitet og fordelt på de forbrugende industrier (spørgeskema 2-73)

— leverancer af en række stålkvaliteter fordelt på produkt i hver enkelt medlemsstat (spørgeskema 2-74).

Udvekslingen vedrører således udelukkende oplysninger om leverancer og markedsandele.

2. **Sammenfatning af oplysningerne**

(14) Samtlige udvekslede oplysninger er individuelle. Alle deltagerne i systemet modtager samtlige oplysninger om de øvrige producenter, herunder oplysninger om produkter, som den enkelte ikke selv fremstiller.

(15) Markedsandele beregnes på grundlag af hver enkelt producents leverancer i forhold til de samlede leverancer i Tyskland på følgende måde:

Leverancer i Tyskland (spørgeskema 2-71)
+ Leverancer inden for Fællesskabet (statistikker fra SBA [6])
+ Import fra tredjelande (idem)
± Statistiske korrigeringer
= Leverancer på det tyske marked

(16) Oplysningerne opstilles efter produkt og bestemmelsesstat. Ved at sammenholde spørgeskemaerne 2-71 og 2-74 kan leverancerne opstilles efter stålkvalitet.

Der skelnes mellem 45 forskellige produkter og otte stålkvaliteter.

Med hensyn til leverancerne på det tyske marked (spørgeskema 2-73) skelnes mellem 28 forskellige forbrugende industrier.

3. **Oplysningernes aktualitet**

(17) Oplysningerne udveksles ved udgangen af den måned, der følger efter den periode, de vedrører. Det drejer sig således om en månedlig udveksling af nyere oplysninger (en måned gamle).

[3] Se fodnote 2.
[4] Denne virksomhed er købt af ISPAT-koncernen efter anmeldelsen.
[5] Kommissionens beslutning nr. 1566/86/EKSF (EFT L 141 af 28. 5. 1986, s. 1), senest ændret ved beslutning nr. 3641/92/EKSF (EFT L 376 af 22. 12. 1992, s. 1). Oplysningerne behandles af Det Statistiske Kontor. De sammenfattes og anvendes til udarbejdelse af detaljerede statistikker.
[6] Statistisches Bundesamt.

4. **Systemets struktur**

(18) WV samler oplysningerne, som modtages fra de forskellige virksomheder i forskellig form (breve, elektronisk post osv.). Tredjemand har ikke adgang til de udvekslede oplysninger.

De ansatte i WV er uafhængige af medlemmerne. Oplysningerne drøftes ikke under medlemsmøderne.

(19) Kun seksten ud af WV's 74 medlemmer har anmeldt deres deltagelse i systemet, men WV's hensigt er, at alle tilknyttes så hurtigt som muligt. De seksten anmeldervirksomheder tegner sig for 94 % af alle pladeproduktleverancer udført af tyske virksomheder og 27 % af leverancerne af lange produkter (heraf 100 % for spunspæles og 80 % for spormateriels vedkommende).

D. PRODUKTMARKEDERNE

1. **Stålindustrien: baggrund**

(20) Fællesskabets stålindustri var fra 1977 til 1988 underlagt mere eller mindre restriktive ordninger med kvoter for produktion eller leverancer sideløbende med en række foranstaltninger med hensyn til priser og udenrigshandel. Ordningerne udløb den 30. juni 1988. Herefter indførte Kommissionen imidlertid et system til overvågning af såvel produktion som leverancer til producenter inden for Fællesskabet og i tredjelande. Inden for dette system var den enkelte virksomhed forpligtet til at angive sine leverancer til Kommissionen. Systemet ophørte i 1990. Over for de fortsat forværrede forhold i stålindustrien iværksatte Kommissionen i marts måned 1993 [7] nogle retningslinjer for produktion og levering af jern- og stålprodukter på fællesskabsmarkedet. Retningslinjerne blev meddelt samtlige producenter af de pågældende produkter. Efter at have konstateret en betydelig forbedring af forholdene på stålmarkedet i 1994 besluttede Kommissionen at opgive denne foranstaltning.

(21) Kommissionen har i øvrigt i løbet af de seneste syv år vedtaget to beslutninger om overtrædelse af EKSF-traktatens artikel 65 (beslutning 90/417/EKSF [8] vedrørende rustfrit stål og beslutning 94/215/EKSF [9] vedrørende bjælker). Hovedparten af de stålproducerende koncerner inden for Fællesskabet var impliceret i disse sager.

(22) Stålindustrien er meget kapitalkrævende, navnlig inden for pladeprodukter. Der findes derfor store hindringer for adgangen på grund af omkostningerne til de første nødvendige investeringer. De faste omkostninger er høje. Stålindustrien lider af kronisk overkapacitet, hovedsagelig fordi det også er meget vanskeligt at nedlægge produktion. For at bidrage til en reduktion af overkapaciteten godkendte Kommissionen i 1993 en finansiel mekanisme til lukning af produktionskapacitet for forstærkede profiler, varmvalsede bredbånd og kvartoplader [10].

(23) Indtil 80'erne var stålvirksomhederne ofte statsejede virksomheder med en stærk national profil. Store fusioner og oprettelse af nye virksomheder bidrog til dannelsen af europæiske koncerner etableret i flere medlemsstater. Det kan dog konstateres, at samhandelen mellem medlemsstaterne er bemærkelsesværdig stabil.

(24) Bortset fra forbruget af rustfrit stål, som er i vækst, er de europæiske stålmarkeder fuldt udviklede. De forskellige producenter fremstiller ensartede produkter. Generelt har køberne ingen præference med hensyn til leverandør. Det er let at vurdere produkternes kvalitet og let at sammenligne de forskellige øvrige parametre (leveringstider, transportomkostninger osv.).

(25) I henhold til EKSF-traktatens artikel 60 er stålvirksomhederne forpligtet til at offentliggøre deres prislister. Forpligtelsen efterkommes ved fremsendelse til Kommissionen mindst to arbejdsdage, før de bringes i anvendelse. Virksomhederne er endvidere forpligtet til at fremsende prislisterne til alle, som måtte anmode herom.

Stålindustrien kendetegnes tillige ved, at der på grund af de rammer, den længe har været underlagt, findes mange detaljerede statistiske kilder.

[7] EFT C 83 af 24. 3. 1993, s. 6.
[8] EFT L 220 af 15. 8. 1990, s. 28.
[9] EFT L 116 af 6. 5. 1994, s. 1.
[10] Kommissionens beslutning 94/6/EKSF af 21. december 1993 om godkendelse af en fælles finansiel ordning med henblik på at gennemføre programmer for individuel lukning af produktionskapacitet for forstærkede profiler, varmvalsede bånd og bredbånd samt kvartoplader i EF's jern- og stålindustri (EFT L 6 af 8. 1. 1994, s. 30).

2. **De forskellige markeder for stålprodukter**

(26) Stål fremstilles på basis af mineralet jern (»integreret proces« ([11])) eller skrot (»elektrostålprocessen« ([12])). Den integrerede proces anvendes i ca. 70 % af Fællesskabets stålproduktion. Det stål, der opstår ved smeltningen af mineralet eller skrottet (halvfabrikata i form af barrer, slabs, blooms og billets) kan ikke anvendes uden videre, men skal valses for at få sin endelige udformning og egenskaber.

(27) På grundlag af formen skelnes der mellem to store produktkategorier:

— pladeprodukter, som fremstilles i stykform (plader) eller rulleform (spoler, bånd). De produkter, der kun er varmvalsede, kan efterfølgende koldvalses og overtrækkes (hvidblik, galvaniserede plader). De fleste pladeprodukter (bortset fra produkter i rustfrit stål) fremstilles i den integrerede proces. Pladeprodukter anvendes til fremstilling af rør, skibe, kedler, bygninger, biler, emballage osv.

— lange produkter som armeringsjern, stænger, bjælker, profiler og valsetråd. De lange produkter anvendes f.eks. i bygningsindustrien, til fremstilling af bolte, møtrikker og skruer samt til trådtrækning osv.

(28) Alt efter sammensætning skelnes mellem ikke-legeret stål, rustfrit stål, ildfast stål og andre former for legeret stål.

(29) De produkter, der er omhandlet i de spørgeskemaer, som er omfattet af anmeldelsen, henhører under forskellige produktmarkeder afhængig af såvel egenskaber som anvendelse, samt hvilke anlæg eller knowhow, der er nødvendig for fremstillingen. Der sondres mellem 23 forskellige produktmarkeder, nemlig halvfabrikata, tolv markeder for pladeprodukter og ti markeder for lange produkter.

a) *Halvfabrikata*

(30) Når råstålet er størknet, tager det form af store blokke (barrer, slabs, blooms og billets), som skal valses, dvs. presses gennem to ruller, hvorved tykkelsen mindskes, og de får deres endelige form. De fleste producenter af færdigprodukter fremstiller stålet til eget forbrug, men sælger også en del af det halvfabrikata, de fremstiller. Ud af 152 mio. tons fremstillet råstål i 1995, blev ca. 24 mio. solgt som halvfabrikata.

Mere end 125 virksomheder eller koncerner fremstiller råstål i Europa. Markedet er således meget spredt.

b) *Pladeprodukter*

(31) Der skelnes mellem tolv forskellige markeder for pladeprodukter:

Bredbånd og varmvalsede bånd i ikke-legeret stål: Disse produkter kan sælges, som de er (gælder for 40 % af produktionen) eller forarbejdes til koldvalsede plader, som dernæst kan sælges som sådanne eller overtrækkes med en belægning.

I Fællesskabet findes der tolv indbyrdes uafhængige virksomheder eller koncerner, som fremstiller bredbånd. Forarbejdningen af disse varmvalsede bredbånd til koldvalsede plader eller overtrukne plader (som udgør 60 % af produktionen) varetages imidlertid inden for Fællesskabet af ti joint ventures, herunder seks produktionskooperativer (dvs. uden kommerciel aktivitet). Kun syv af de ovenfor nævnte tretten koncerner er fuldstændigt uafhængige.

Bredbånd og varmvalsede bånd i rustfrit stål: Der findes kun seks producenter inden for Fællesskabet, hvoraf de tre største tegner sig for 70 % af produktionen.

Bredbånd og varmvalsede bånd i legeret stål (bortset fra rustfrit stål): Der findes ca. ti producenter inden for Fællesskabet. De tyske virksomheders leverancer i Europa udgør mere end halvdelen af de europæiske virksomheders samlede leverancer.

Koldvalsede plader i ikke-legeret stål: Koldvalsningen reducerer yderligere produkternes tykkelse og giver dem særlige egenskaber. Varmvalsede bredbånd koldvalses efterfølgende. To tredjedele af de koldvalsede plader overtrækkes dernæst med en belægning. Prisen på koldvalsede plader er 25 % højere end prisen på varmvalsede bredbånd. Kun syv af de tolv eksisterende producenter er fuldstændigt uafhængige.

Koldvalsede plader i rustfrit stål: Der findes kun seks producenter inden for Fællesskabet, hvoraf de tre største tegner sig for 70 % af produktionen.

Koldvalsede plader i legeret stål (bortset fra rustfrit stål): Der findes kun ca. ti producenter inden for Fællesskabet. De tyske virksomheders leverancer i Europa udgør 37 % af de europæiske virksomheders samlede leverancer.

([11]) Meget store anlæg (forkoksning, agglomeration, højovne, konvertorer), meget begrænset driftsfleksibilitet, gennemsnitlig minimumskapacitet på ca. 2 mio. tons/år, meget høje start- og vedligeholdelsesinvesteringer.

([12]) Begrænsede investeringer (lysbueovn), stor driftsfleksibilitet.

Overtrukne plader (bortset fra emballagestål eller fortinnede plader): Mere end 90 % af alt overtrukket, men ikke fortinnet stål, består af galvaniserede plader. Næsten halvdelen af alle koldvalsede plader overtrækkes med en anden metalbelægning end tin (ved varm galvanisering eller elektrolytisk galvanisering). Produkternes værdi forøges herved med ca. 40 %.

Der findes ca. tolv producenter inden for Fællesskabet. Ti er joint ventures, heraf er seks produktionskooperativer (dvs. uden kommerciel aktivitet). Kun fem af disse tolv producenter er fuldstændigt uafhængige.

Emballagestål (eller fortinnede plader): Koldvalsede plader sælges fortinnede, dvs. med en tinbelægning, som beskytter mod korrosion. Forædlingsværdien ved fortinningen er ca. 60 %.

Der findes inden for Fællesskabet otte producenter, hvoraf de to største tegner sig for 45 % af Fællesskabets produktion.

Kvartoplader og universalstål i ikke-legeret stål: Det drejer sig om uoprullede tykke plader. Der findes inden for Fællesskabet ca. tyve virksomheder eller koncerner, hvoraf de tre største tegner sig for 44 % af produktionen.

Kvartoplader og universalstål i rustfrit stål: Der findes kun fem virksomheder eller koncerner inden for Fællesskabet, hvoraf de to største tegner sig for mere end 60 % af leverancerne inden for Fællesskabet.

Kvartoplader i legeret stål (bortset fra rustfrit stål): Der findes færre end femten virksomheder eller koncerner inden for Fællesskabet. De tyske virksomheders leverancer inden for Fællesskabet udgør mere end halvdelen af de europæiske virksomheders samlede leverancer inden for Fællesskabet.

Elektroplader: Der findes otte virksomheder eller koncerner inden for Fællesskabet, hvoraf de to største tegner sig for mere end 60 % af produktionen.

Markederne for pladeprodukter er således alle koncentrerede markeder.

c) *Lange produkter*

(32) Der skelnes mellem ti markeder for lange produkter:

Bjælker og profiler til spunspæle i miner: Der findes inden for Fællesskabet ca. tyve virksomheder eller koncerner, der fremstiller bjælker, hvoraf de fire største tegner sig for mere end 65 % af produktionen.

Valsetråd i ikke-legeret stål: Der findes inden for Fællesskabet ca. fyrre virksomheder eller koncerner, hvoraf de fire største tegner sig for mere end 40 % af produktionen.

Valsetråd i rustfrit stål: Der findes otte producenter inden for Fællesskabet.

Valsetråd i legeret stål (bortset fra rustfrit stål): Der findes ca. tredive virksomheder eller koncerner inden for Fællesskabet. De tyske virksomheders leverancer inden for Fællesskabet udgør 25 % af de europæiske virksomheders samlede leverancer i EU.

Armeringsjern: Der findes inden for Fællesskabet flere end halvtreds virksomheder eller koncerner, hvoraf de fire største tegner sig for mere end 40 % af produktionen.

Valset stangjern i ikke-legeret stål: Der findes flere end firs virksomheder eller koncerner inden for Fællesskabet. De fem største tegner sig for 40 % af produktionen.

Valset stangjern i rustfrit stål: Der findes ca. femten virksomheder eller koncerner inden for Fællesskabet.

Valset stangjern i legeret stål (bortset fra rustfrit stål): Der findes ingen præcise oplysninger, men en stor del af producenterne af stangjern producerer såvel ikke-legeret som legeret stål.

Spormateriel: Der findes inden for Fællesskabet ca. ti virksomheder eller koncerner, hvoraf de tre største tegner sig for mere end halvdelen af produktionen.

Spunspæle: Der findes inden for Fællesskabet kun fire virksomheder eller koncerner.

De forskellige markeder for lange produkter er således meget forskelligt strukturerede. Der skelnes mellem stærkt koncentrerede markeder (spunspæle, bjælker, spormateriel) og mere spredte markeder (armeringsjern, stangjern, valsetråd).

E. DET GEOGRAFISKE MARKED

(33) Det er i en række beslutninger i henhold til EKSF-traktatens artikel 66 fastslået, at det relevante marked for de forskellige stålprodukter er fællesmarkedet, navnlig på grund af fraværet af hindringer for og størrelsesordenen af samhandelen inden for Fællesskabet, som udgør 30 % af fællesskabsproducenternes samlede leverancer inden for Fællesskabet.

(34) Dette billede bør dog nuanceres yderligere. De ca. 30 % skyldes, at et stort antal lande ikke producerer hele produktudvalget, og at der findes lande med et meget snævert »hjemmemarked« for afsætningen af den nationale producents produktion. Når der findes en national producent, udgør dennes leverancer til hjemmemarkedet endvidere mere end halvdelen af fællesskabsproducenternes leverancer til dette marked ([13]), ligesom de øvrige producenters markedsandele på hvert marked er relativt stabile over tid.

([13]) Dette er særligt tydeligt for pladeprodukter, for specialstål og for en række lange produkter (spunspæle, spormateriel, profiler til spunspæle i miner).

F. DE TYSKE VIRKSOMHEDERS STILLING I FORHOLD TIL DE ØVRIGE FÆLLESSKABSPRODUCENTER

(35) De tyske virksomheders leverancer:

(%)

De tyske virksomheders andel i fællesskabsvirksomheders leverancer i Fællesskabet i 1995

	Ikke-legeret stål	Rustfrit stål	Andet legeret
Varmvalsede	25	18	51
Koldvalsede plader	26	24	37
Overtrukne plader	28	—	21
Emballagestål	19	—	—
Kvartoplader	25	24	51
Elektroplader	36	—	38
Bjælker	26	—	52
Valsetråd	31	11	25
Stangjern	10	17	25
Armeringsjern	11	—	—
Spunspæle	40	—	—
Spormateriel	25	—	—
I alt	24	21	38

(%)

De tyske virksomheders andel i fællesskabsvirksomheders leverancer i Tyskland i 1995

	Ikke-legeret stål	Rustfrit stål	Andet legeret
Varmvalsede	76	44	84
Koldvalsede plader	67	55	57
Overtrukne plader	68	—	38
Emballagestål	71	—	—
Kvartoplader	66	46	89
Elektroplader	93	—	84
Bjælker	57	—	72
Valsetråd	77	46	67
Stangjern	38	52	66
Armeringsjern	60	—	—
Spunspæle	73	—	—
Spormateriel	76	—	—
I alt	67	52	76

G. TILKNYTNING TIL VIRKSOMHEDER I ANDRE MEDLEMSSTATER

(36) Det skal i øvrigt tages med i betragtning, at en række af de tyske virksomheder indgår i de vigtigste europæiske stålkoncerner:

— britiske British Steel kontrollerer Manstaedtwerke

— franske Usinor ejer 48,75 % af DH

— belgiske Cockerill Sambre kontrollerer Eko Stahl

— luxembourgske Arbed kontrollerer Bremen Stahlwerke, Stahlwerke Thüringen og Bregal

— italienske Riva kontrollerer Henningsdorf og Brandenburger

— italienske Feralpi kontrollerer ESF Riesa

— finske Rautaruukki kontrollerer Bregal sammen med Arbed.

(37) Ligeledes er de tyske virksomheder etableret i andre medlemsstater, nemlig Krupp og Thyssen i Italien (AST) og Thyssen i Spanien (Galmed).

II. **VURDERING**

A. ARTIKEL 65, STK. 1

1. **Baggrund**

(38) EKSF-traktatens artikel 65, stk. 1, forbyder alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for virksomheders organisationer og alle former for samordnet praksis, som har til formål direkte eller indirekte at hindre, begrænse eller fordreje den normale konkurrence, navnlig sådanne, som består i:

a) fastsættelse eller bestemmelse af priser

b) begrænsning af eller kontrol med produktion, teknisk udvikling eller investeringer

c) opdeling af markeder, produkter, aftagere eller forsyningskilder.

(39) Som Kommissionen allerede har fastslået i sagen UK Tractors [14] vil en aftale om udveksling af følsomme, aktuelle og individuelle oplysninger på et koncentreret marked med betydelige adgangsbarrierer kunne begrænse konkurrencen mellem de virksomheder, som er part i aftalen, da aftalen øger markedets gennemsigtighed, således at ethvert konkurrencetiltag fra en virksomheds side øjeblikkeligt opdages af konkurrenterne, som således sættes i stand til på målrettet vis at træffe modforanstaltninger. Ved at fjerne den skjulte konkurrence fra markedet begrænser informationsudvekslingen i betydelig grad den gevinst, en virksomhed vil kunne opnå ved et konkurrencetiltag, og kan således afholde denne fra at forsøge at øge sin markedsandel.

(40) Denne holdning bekræftedes den 27. oktober 1994 af Førsteinstansretten, som i sagen UK Tractors [15] fastslog, at en generel ordning mellem de vigtigste leverandører vedrørende udveksling af detaljerede oplysninger med korte mellemrum om indregistrerede køretøjer og disses indregistreringssted på et stærkt koncentreret oligopolistisk marked, hvor konkurrencen således allerede er svækket og informationsudvekslingen gjort lettere, sandsynligvis mærkbart vil begrænse den konkurrence, der findes mellem de erhvervsdrivende. Under disse omstændigheder har en ordning, hvorefter der regelmæssigt og hyppigt udveksles oplysninger om markedets funktion, til følge, at de forskellige konkurrenters markedsandele og strategier med jævne mellemrum afsløres over for samtlige konkurrenter.

(41) Selv om disse konklusioner vedrører EF-traktatens artikel 85, kan de overføres på EKSF-traktatens artikel 65, da de to traktater danner et »inspirationsfællesskab« som bemærket af Domstolen i dommen af 18. maj 1962 [16]. Hertil kommer, at Kommissionen sædvanligvis fortolker forbudet i EKSF-traktatens artikel 65, stk. 1, på samme måde som forbudet i EF-traktatens artikel 85, bl.a. vedrørende udveksling af oplysninger mellem virksomheder. I sin meddelelse [17] om mindre betydningsfulde aftaler, beslutninger og indbyrdes afstemte fremgangsmåder vedrørende samarbejdet mellem virksomheder har Kommissionen behandlet sådant samarbejde på samme måde for de to traktaters vedkommende.

[14] Kommissionens beslutning 92/157/EØF af 17. februar 1992 om en procedure i henhold til EØF-traktatens artikel 85 — UK Agricultural Tractors Registration Exchange (EFT L 68 af 13. 3. 1992. s. 19).

[15] Dom af 27. oktober 1994 sag T-34/92, Fiatagri Ltd og New Holland Ford Ltd mod Kommissionen (Sml. 1994, s. II-905, præmis 91) og T-35/92, John Deere Ltd mod Kommissionen (Sml 1994, s. II-957, præmis 51).

[16] Dom af 18. maj 1962, sag 13/60, Comptoirs de vente du charbon de la Ruhr »Geitling« m.fl. mod Den Høje Myndighed, (Sml. VIII, s. 200-201).

[17] Meddelelse om mindre betydningsfulde aftaler, beslutninger og indbyrdes afstemte fremgangsmåder vedrørende samarbejdet mellem virksomheder (EFT C 75 af 29. 7. 1968, s. 3, berigtiget i EFT C 84 af 28. 8. 1968, s. 14).

2. **Restriktive virkninger af den anmeldte aftale**

(42) Virksomhederne har besluttet indbyrdes at udveksle EKSF-spørgeskemaerne 2-71, 2-72, 2-73 g 2-74 (se fodnote 5). Da de to sidstnævnte hænger uadskilleligt sammen med førstnævnte, analyseres disse først.

a) *Spørgeskema 2-71, 2-73 og 2-74*

(43) Spørgeskema 2-71 vedrører oplysninger om leverancer fordelt efter produkttype og bestemmelsesland. Det drejer sig om individuelle, månedlige oplysninger af nyere dato. Det er oplysninger, som er følsomme og fortrolige, da de kan fastslå de forskellige virksomheders stilling på markederne. Spørgeskemaet afslører, når det sammenholdes med spørgeskema 2-73 og 2-74, hver enkelt virksomheds forskellige produktstrategier for hver enkelt medlemsstat (45 produkter, 8 kvaliteter), navnlig for det tyske marked (28 forskellige forbrugende industrier).

(44) En vurdering af den anmeldte udvekslingsordning hænger direkte sammen med det pågældende produktmarkeds koncentrationsgrad og anden beskaffenhed. Retspraksis (jf. ovenfor) har tydeligt fastslået, at der opstår konkurrencebegrænsninger som følge af, at udveksling af oplysninger på et oligopolistisk marked øger gennemsigtigheden med det resultat, at markedsaktørernes konkurrencetiltag hæmmes.

(45) Alle markeder for pladeprodukter samt bjælker, spunspæle, spormateriel og valsetråd i rustfrit stål er koncentrerede markeder. Koncentrationen bør vurderes på grundlag af forskellige kriterier, navnlig antallet af producenter til stede på markedet, tilstedeværelsen af strukturelle bånd mellem dem, de største virksomheders kumulerede markedsandele og hindringer for markedsadgang. I det foreliggende tilfælde overstiger antallet af europæiske producenter af pladeprodukter, bjælker, spunspæle, spormateriel og valsetråd i rustfrit stål ikke tyve (jf. ovenfor). For alle disse produkters vedkommende er summen af de fire største producenters produktion større end halvdelen af den samlede produktion. Der er store hindringer for adgang til markedet, da sektoren er meget kapitalintensiv. Stålkoncernerne er indbyrdes tæt strukturelt forbundne. F.eks. er kun syv af de tolv producenter af bredbånd og varmvalsede bånd og fem af de tolv producenter af overtrukne plader fuldstændigt uafhængige af hinanden (jf. ovenfor). Markederne kan derfor betegnes som stærkt koncentrerede markeder.

(46) For disse koncentrerede markeders vedkommende vil den anmeldte vedtagelse om at udveksle de pågældende oplysninger kunne medvirke til at begrænse konkurrencen. Når konkurrenterne hver måned informeres om leverancer af hver enkelt produkt i de forskellige medlemsstater og markedsandele på hjemmemarkedet, kan dette afholde virksomheder fra at forsøge at opnå yderligere markedsandele. Konkurrenterne vil endda kunne identificere de virksomheder, som forsøger at øge markedsandele, og kan træffe modforanstaltninger over for netop disse. Det anmeldte informationsudvekslingssystem vil derfor kunne bevirke, at virksomheder afholder sig fra de stærkt konkurrencebetonede aktiviteter, som kan medføre en øgning af markedsandele. Det tidsrum, hvor en virksomhed kan drage fordel af et konkurrencetiltag, bliver stærkt begrænset som følge af udvekslingshyppigheden og de udvekslede oplysningers aktualitet. Ved at fjerne den resterende skjulte konkurrence på markeder, som i forvejen er kendetegnet ved meget lidt åbenhed, relativ stor stabilitet i samhandelen mellem medlemsstaterne, udpræget produkthomogenitet og en kronisk overkapacitet, vil den anmeldte aftale mere end sandsynligt udvikle adfærdsmønstre, som fastfryser markedsandelene.

(47) De virksomheder, som er part i aftalen, tegner sig for ca. en fjerdedel af samtlige fællesskabsleverancer i Fællesskabet. Den anmeldte informationsudveksling vil kunne begrænse konkurrencen mærkbart. Virkningen vil være særligt udpræget på det tyske marked, hvor virksomhederne tegner sig for mellem halvdelen og tre fjerdedele af samtlige europæiske leverancer.

(48) Det skal for en del produkters vedkommende (bjælker, elektroplader med retningsvendte korn, emballagestål og de fleste produkter i rustfrit stål) bemærkes, at der kun er en anmeldende producent. De virksomheder, som fra den pågældende ville blive meddelt oplysninger om dennes leverancer, er ikke selv aktive på det samme produktmarked, hvorfor udvekslingen ikke direkte medfører konkurrencebegrænsninger. En del af de virksomheder, som vil modtage disse oplysninger, men som ikke er konkurrenter til den virksomhed, der udleverer oplysningerne, kontrolleres imidlertid af virksomheder, som tillige kontrollerer andre virksomheder, der er konkurrenter til den virksomhed, der udleverer oplysningerne. Der er ingen sikkerhed for, at disse særligt følsomme oplysninger ikke kommer sådanne konkurrenter for øre.

På baggrund af ovenstående finder Kommissionen, at udveksling af spørgeskema 2-71, 2-73 og 2-74 begrænser konkurrencen for følgende produkter:

Produkt	Linje i spørgeskema 2-71	Linje i spørgeskema 2-73	Linje i spørgeskema 2-74
Bredbånd og varmvalsede bånd	311 til 336	311 til 336	8320, 8330
Koldvalsede plader	411, 416	411, 416	8410
Overtrukne plader	451 til 457	451 til 457	
Emballagestål	430, 440	430, 440	
Kvartoplader	341 til 350	341 til 350	8340
Elektroplader	421 til 427	420	
Bjælker	540 til 559	540, 550	1550, 8550
Valsetråd i rustfrit stål			1510, 2510, 3510, 4510, 5510, 6510, 7510 og 8510
Spormateriel	570	570	
Spunspæle	560	560	

(49) Der er et stort antal virksomheder til stede på de øvrige produktmarkeder. Udveksling af følsomme oplysninger vil have en mindre tydelig restriktiv virkning på disse markeder. Der gøres derfor ikke indsigelse over for den anmeldte udveksling af oplysninger om følgende produkter: halvfabrikata, stangjern, armeringsjern, valsetråd (bortset fra valsetråd i rustfrit stål).

b) *Spørgeskema 2-72*

(50) Kommissionen gør ikke indsigelse over for udvekslingen af dette spørgeskema.

3. **Parternes argumenter**

(51) Til støtte for deres anmeldelse har parterne fremlagt en retlig vurdering og to økonomiske analyser. De vigtigste argumenter herfra beskrives nedenfor.

Oplysningernes aktualitet

(52) Parterne hævder i deres anmeldelse, at »udvekslingen begrænser sig til meddelelse af oplysninger om kvanti, og at der ikke udveksles nogen form for oplysninger om priser eller omsætning. De udvekslede oplysninger vedrører kun tidligere adfærd på markedet og på ingen måde fremtidig adfærd«.

På et marked med stabil efterspørgsel, som på de pågældende produktmarkeder, vil konkurrenternes fremtidige adfærd imidlertid i stor udstrækning kunne forudsiges på grundlag af den senere tids tiltag. Det at konkurrenternes adfærd og seneste resultater observeres, danner grundlaget for aftalens restriktive virkninger, der er nærmere beskrevet ovenfor. Jo mere detaljerede og nye oplysningerne om solgte kvanti og markedsandele er, desto større virkning for virksomhedernes fremtidige adfærd på markedet.

Det er imidlertid sandt, at oplysningerne efter en tid, da de omhandler fortidens tiltag, kun kan have værdi som referencegrundlag og taber deres egentlige indflydelse på fremtidig adfærd ([18]). I nærværende tilfælde vil de omhandlede oplysninger, selv om de omhandler en periode i fortiden, dog kunne betegnes som aktuelle, da de omhandler en periode, som ligger mindre end et år tilbage (nemlig en måned tilbage).

Påvisning af den restriktive virkning

(53) De anmeldende virksomheder hævder, at »den anmeldte informationsudvekslingsordning ikke henhører under anvendelsesområdet for EKSF-traktatens artikel 65, stk. 1, da den hverken har til formål eller til følge at begrænse konkurrencen«.

([18]) Som f.eks. i sagen UK Tractors, hvor Kommissionen fandt, at en årlig udveksling af et år gamle salgstal for de enkelte konkurrenter ikke forårsager nogen mærkbar fordrejning af konkurrencen (jf. ovennævnte beslutning, betragtning 50).

Det er Kommissionens opfattelse, at der ud over en aftales umiddelbare og synlige følger skal tages hensyn til mulige virkninger og det faktum, at aftalen kan skabe en struktur, som vil kunne anvendes til formål, der kan skade konkurrencen. Fortolkningen af artikel 65, stk. 1, bør omfatte virkninger, som kan være til skade for konkurrencen, da formålet et at opretholde en effektiv konkurrencestruktur. Dette formål får så meget desto større betydning på et stærkt koncentreret marked, hvor en informationsudvekslingsordning skaber en gennemsigtighedsstruktur, som hindrer enhver form for skjult konkurrence. Det forhold, at Kommissionen ikke er i stand til at påvise en nuværende virkning på markedet, har derfor ingen indflydelse på sagens udfald, idet EKSF-traktatens artikel 65, stk. 1, forbyder såvel reelle konkurrencebegrænsende virkninger som mulige virkninger, når blot disse er tilstrækkeligt mærkbare.

Dommen i UK Tractors-sagen

(54) Parterne mener, at Førsteinstansrettens afgørelse i Tractors-sagen delvis ikke går imod Kommissionen.

I henhold til den retlige vurdering, som er indsendt til støtte for anmeldelsen, har Førsteinstansretten kun delvis fulgt Kommissionen i UK-Tractors-sagen, idet den krævede, at udvekslingen fandt sted på et koncentreret marked, hvor konkurrencen *allerede er svækket* for at kunne udgøre en overtrædelse af EF-traktatens artikel 85, stk. 1.

Kommissionen mener ikke, at denne fortolkning er korrekt. Førsteinstansretten har i denne sag vurderet [19], at en generel ordning mellem de vigtigste leverandører vedrørende udveksling af detaljerede oplysninger med korte mellemrum om indregistrerede køretøjer og disses indregistreringssted på et stærkt koncentreret oligopolistisk marked, som det pågældende, hvor konkurrencen således allerede er svækket, og informationsudvekslingen gjort lettere, sandsynligvis mærkbart vil kunne ændre konkurrencevilkårene mellem de erhvervsdrivende.

Ændringen af konkurrencevilkårene blev således i den pågældende sag ikke betragtet som en yderligere forudsætning for anvendelsen af artikel 85, stk. 1, men som en logisk konsekvens af det pågældende markeds oligopolistiske karakter.

Konkurrencevilkårene på det relevante marked

(55) I tråd med ovenstående logik har parterne tilsendt Kommissionen en økonomisk analyse, som skal påvise en heftig konkurrence på stålmarkedet.

(56) Analysen skelner ikke mellem de forskellige produktmarkeder, som dog udviser overordentlig forskellige karakteristika (markedets koncentrationsgrad, udnyttelsesgrad af produktionskapaciteten, prisudvikling, hindringer for markedsadgang navnlig på grund af ulige fordelte faste omkostninger, relative transportomkostninger osv.). Disse forskellige elementers betydning skal tages i betragtning ved vurderingen af den anmeldte aftales konkurrencebegrænsende virkninger, hvorfor den fremsendte analyse ikke synes at være relevant for sagsvurderingen i dette tilfælde.

Tilstedeværelsen af oplysninger om mængder i andre økonomiske sektorer

(57) Parterne har til støtte for deres anmeldelse fremsendt en analyse, som skal påvise, at adgangen til nyere og individuelle oplysninger i sektoren for forbrugsgoder fremmer konkurrencen, hvorfor den anmeldte aftale også vil have gavnlig virkning for konkurrencen.

(58) Argumentet kan ikke godtages af to vægtige årsager. Først og fremmest drejer det sig ikke om informationsudvekslingsordninger mellem konkurrenter, som skal vurderes i henhold til EKSF-traktatens artikel 65 eller EF-traktatens artikel 85. Analyseinstitutterne udfører deres undersøgelser på grundlag af rundspørger på salgsstederne. Oplysningerne sælges endvidere af analyseinstitutterne og udveksles ikke mellem konkurrenterne. Uanset kvaliteten af sådanne analyser, drejer det sig om en tjenesteydelse leveret af en tredjemand og ikke om en aftale, der kan vurderes i henhold til EKSF-traktatens artikel 65.

4. **Anvendelse af artikel 65, stk. 1**

(59) I en meddelelse af 31. december 1994 [20] om ophævelse af de kvartalsvise retningslinjer for produktion og levering af jern- og stålprodukter erindrer Kommissionen virksomhederne og deres organisationer om, at artikel 65, stk. 1, forbyder dem at erstatte de ledsageforanstaltninger, som Kommissionen hidtil havde gennemført, med et privat informationsudvekslingssystem af samme art eller med tilsvarende virkning.

(60) Udveksling af spørgeskemaerne 2-71 og 2-73 er i strid med artikel 65, stk. 1, da der derved indføres et system til udveksling af nyere individuelle oplysninger om leverancer og markedsandele for pladeprodukter, bjælker, spunspæle og spormateriel.

[19] Se fodnote 15.

[20] EFT C 379 af 31. 12. 1994, s. 36.

(61) Udveksling af spørgeskema 2-74 er i strid med artikel 65, stk. 1, for ovennævnte produkters vedkommende samt for valsetråd.

B. ARTIKEL 65, STK. 2

(62) Da den anmeldte aftale hverken udgør en aftale om specialisering eller en aftale om fælles indkøb eller salg, kan den ikke godkendes af Kommissionen på grundlag af artikel 65, stk. 2.

C. ARTIKEL 65, STK. 5

(63) I henhold til artikel 65, stk. 5, kan virksomheder, som måtte have indgået en aftale, der uden videre er ugyldig eller som har anvendt eller forsøgt at anvende en sådan ugyldig aftale eller vedtagelse, eller som anvender fremgangsmåder, der strider mod bestemmelserne i stk. 1, af Kommissionen ikendes bøder eller tvangsbøder.

(64) I nærværende sag har parterne erklæret ikke at have iværksat den anmeldte aftale efter modtagelsen af Kommissionens åbningsskrivelse af 8. juli 1996. Der er således ikke anledning til at ikende virksomhederne bøder —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Aftalen om informationsudveksling, som anmeldt den 28. maj 1996, udgør en overtrædelse af EKSF-traktatens artikel 65, stk. 1, da den omfatter udveksling af spørgeskema 2-71, 2-73 og 2-74 om pladeprodukter, bjælker, spunspæle, spormateriel og valsetråd i rustfrit stål.

Artikel 2

Den aftale om informationsudveksling, som blev anmeldt den 28. maj 1996, opfylder ikke betingelserne for godkendelse i henhold til artikel 65, stk. 2.

Artikel 3

Wirtschaftsvereinigung Stahl og de seksten anmeldende virksomheder skal afholde sig fra at iværksætte den anmeldte udveksling.

Artikel 4

Denne beslutning er rettet til:

Wirtschaftsvereinigung Stahl
Breitestraße 69
D-40213 Düsseldorf

AG der Dillinger Hüttenwerke
Postfach 1580
D-66748 Dillingen

EKO Stahl GmbH
Werkstraße 1
D-15890 Eisenhüttenstadt

Krupp Hoesch Stahl AG
Eberhardstraße 12
D-44145 Dortmund

Krupp Thyssen Nirosta GmbH
Alleestraße 165
D-44793 Bochum

Preussag Stahl AG
Eisenhüttenstraße 99
D-38239 Salzgitter

Stahlwerke Bremen GmbH
Auf den Delben 35
D-28237 Bremen

Thyssen Stahl AG
Kaiser-Wilhelm-Straße 100
D-47166 Duisburg.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. november 1997.

På Kommissionens vegne

Karel VAN MIERT

Medlem af Kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 9. december 1997

om etablering af et pilotdatasystem for sundhedsstyring i svinebruget (INFOPORC) i Frankrig

(EØS-relevant tekst)

(98/5/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet [1], senest ændret ved beslutning 94/370/EF [2], særlig artikel 37, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

De franske myndigheder har bedt Kommissionen om at fastsætte et EF-tilskud til etablering af et pilotdatasystem for sundhedsstyring i svinebruget (INFOPORC) i Frankrig;

systemet omfatter, at der føres bog over dyreholdet, og at flytninger af dyr identificeres; en sådan foranstaltning falder ind under artikel 37 i beslutning 90/424/EØF;

med oprettelsen af dette system tages der sigte på at styre sundhedstiltag ved løbende formidling af oplysninger om besætningernes sundhedsstatus og kontrol med til- og afgang af dyr; oprettelsen vil bidrage til at fremme identificering og eftersporing af dyrs flytninger med henblik på at hæve EF's dyresundhedsniveau, og det falder dermed ind under et af EF's hovedmål;

de franske myndigheder har overdraget det til Association Régionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP) at iværksætte dette pilotdatasystem under de offentlige myndigheders kontrol og tilsyn;

det er vigtigt, at der til sin tid foretages en vurdering af henholdsvis systemets oprettelse og dets resultater med hensyn til dyresundheden for at undersøge muligheden for at udbrede systemet;

der bør fastsættes bestemmelser om tilrettelæggelse af foranstaltningen og regler for EF-tilskuddet;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

I forbindelse med denne beslutning er den ansvarlige tekniske myndighed Association Régionale Interprofessionnelle Porcine de Bretagne (ARIP) repræsenteret ved dens formand.

ARIP arbejder under generelt tilsyn fra Ministeriet for Landbrug, Fiskeri og Levnedsmidler.

Ganske særligt gælder følgende:

— sundhedsaspekterne henhører under veterinærdirektoraterne for Côtes d'Armor, Finistère, IIIe et Vilaine samt Morbihan

— de tekniske identifikationsaspekter henhører under departementsinstanserne for husdyrbrug i Côtes d'Armor, Finistère, IIIe et Vilaine samt Morbihan

— de finansielle aspekter overvåges af Direction régionale de l'Agriculture et de la Forêt de Bretagne.

Artikel 2

Den ansvarlige myndighed forpligter sig til følgende:

— At udarbejde, udvikle og iværksætte et pilotdatasystem for sundhedsstyring i svinebruget (INFOPORC), hvis indhold og tidsplan er nærmere angivet i bilag I.

  Foranstaltningen indledes på datoen for meddelelsen af denne beslutning og afsluttes den 31. december 1998.

— At forelægge Kommissionen og medlemsstaterne samlet i Den Stående Veterinærkomité en etaperapport pr. 1. juni 1998, og en slutrapport pr. 31. marts 1999.

Artikel 3

1. EF-tilskuddet fastsættes til 20 % af de støtteberettigede udgifter, dog højst 200 000 ECU.

2. De i stk. 1 omhandlede udgifter omfatter følgende:

— anskaffelse og installation af maskinel (centrale servere, arbejdsstationer for brugerne)

[1] EFT L 224 af 18. 8. 1990, s. 19.
[2] EFT L 168 af 2. 7. 1994, s. 31.

— indkøb og udvikling af programmel

— udgifter til igangsættelse af systemet (generel indkøring, indkøring af programmel, brugerkurser)

— udgifter til vedligeholdelse og slutvurdering.

Artikel 4

1. EF-tilskuddet udbetales til de franske myndigheder efter forelæggelse af bilag. Disse indsendes til Kommissionen af de franske myndigheder.

2. Den skønnede tidsplan for udgifterne er følgende:

— 1997: 35 %

— 1998: 65 %.

3. Der kan på anmodning af de franske myndigheder udbetales et forskud på indtil 40 % af det totale EF-tilskud. Anmodningen skal indgives af den franske myndighed inden den 15. december 1997.

4. Bilagene skal forelægges senest den 30. juni 1999.

Artikel 5

På grundlag af den ansvarlige myndigheds slutrapport udarbejder Kommissionen en oversigt over systemet for sundhedsstyring i svinebruget, som den forelægger for medlemsstaterne samlet i Den Stående Veterinærkomité.

Ud fra denne oversigt kan der eventuelt træffes en ny beslutning om tilpasning af systemet.

Artikel 6

Denne beslutning er rettet til Den Franske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 9. december 1997.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG I

Pilotdatasystemet er udarbejdet med henblik på bekæmpelse af Aujeszky's sygdom. Det er en erfaring for iværksættelsen af et standardiseret sundhedsstyringssystem i områder med meget tæt belægning af dyr.

Den valgte systemarkitektur vil kunne tjene som referencegrundlag for færdigudvikling af systemer for databaser med filer for husdyrbrug og flytninger af dyr.

Projektet indgår som led i de foranstaltninger, der går ud på at kunne identificere og efterspore dyrs flytninger, således at deres sundhedsstatus kan overvåges, og man derved kan bidrage til en forbedring af bedrifternes sundhedsniveau.

1. **Indhold**

Den valgte løsning omfatter to væsentlige foranstaltninger.

— registrering af svinebedrifter

— identificering af flytninger af dyr

De to foranstaltninger tager sigte på at styre sundhedsforanstaltninger ved løbende formidling af oplysninger om besætningernes sundhedsstatus og kontrol med til- og afgang af dyr.

A. *Registrering af svinebedrifter*

Registreringen af svinebedrifter hviler på, at der oprettes en fælles referencefil. Alle partnere (veterinærtjenester, laboratorier, svinebrugskonsulenter, producentsammenslutninger og dyrlæger) forpligter sig til at bidrage til ajourføringen af denne referencefil ved pr. edb at meddele de oplysninger, de har til rådighed. Der gælder valideringsregler. Oplysningerne indlæses via et tilpasset skema (identifikation af svinebedriften, geografiske angivelser, virksomhedsart, sundhedsoplysninger osv.).

Adgang til den fælles referencefil er bestemt af den enkelte partners opgaver og beføjelser.

Datasystemet omfatter teleforbindelse mellem lokaliteterne (ca. 40) og et centralsystem for dataadministration.

B. *Identificering af flytninger af dyr*

Systemet vil til sin tid identificere samtlige flytninger af svin.

I første etape vil der blive lagt vægt på at identificere flytninger af smågrise (fra avlsbesætninger til fedebesætninger).

Til at identificere flytninger af svin gælder samme ordning som den, der er truffet for registrering af svinebedrifter. Skemaet omfatter for hver flytning oplysninger om oprindelsesbedriften, bestemmelsesbedriften og transportomstændighederne.

2. **Tidsplan**

A. *Første etape: datoen for meddelelsen af denne beslutning til 1. maj 1998*

Denne etape omfatter:

— færdigudvikling af programmel (applikations- og kommunikationsprogrammel)

— køb og installation af maskinel (servere, netlokaliteter)

— køb og installation af kommunikationsmateriel (modemer osv.)

— udarbejdelse af den fælles referencefil

— gennemførelse af test omfattende specifikke områder.

B. *Anden etape: 1. maj 1998 til 31. december 1998*

Denne etape er en operationel fase. Formålet er:

— at kontrollere, at systemet fungerer korrekt

— at afhjælpe eventuelle mangler

— at foretage en vurdering såvel af de tekniske aspekter som af, hvad systemet bibringer sundhedsstyringen i svinebruget.

BILAG II

OMKOSTNINGSSKØN

Alle operationer vil blive genstand for udbud i henhold til de gældende retsforskrifter.

1. *Anskaffelse og installation af maskinel og køb af basisprogrammel*		
A Centrale servere		436 000 ffr.
B Arbejdsstationer		874 000 ffr.
	Subtotal 1	1 310 000 ffr.
2. *Udvikling af programmel*		
A Udvikling af applikationsprogrammel		2 874 500 ffr.
B Fejlretning og videreudvikling		361 000 ffr.
	Subtotal 2	3 235 500 ffr.
3. *Omkostninger ved igangsættelse af systemet*		
A General indkøring		885 000 ffr.
B Indkøring af programmel		796 000 ffr.
C Brugerkurser		400 000 ffr.
	Subtotal 3	2 081 000 ffr.
4. *Omkostninger ved vedligeholdelse og slutvurdering*		
A Vedligeholdelsesomkostninger		400 000 ffr.
B Slutvurdering		100 000 ffr.
	Subtotal 4	500 000 ffr.
	Omkostninger i alt	7 126 000 ffr.

KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 11. december 1997

om ændring af visse oplysninger i listen i bilaget til forordning (EF) nr. 2332/96 om listen for 1997 over fartøjer med en længde overalt på over 8 m, der ved fiskeri efter tunge i visse af Fællesskabets områder har tilladelse til at anvende bomtrawl, hvis samlede bomlængde overstiger 9 m

(98/6/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 894/97 af 29. april 1997 om fastlæggelse af tekniske foranstaltninger til bevarelse af fiskeressourcerne [1],

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 3554/90 af 10. december 1990 om fastlæggelse af reglerne for udarbejdelsen af listen over fartøjer med en længde overalt på over 8 m, der ved fiskeri efter tunge i visse af Fællesskabets områder har tilladelse til at anvende bomtrawl, hvis samlede bomlængde overstiger 9 m [2], ændret ved forordning (EF) nr. 3407/93 [3], særlig artikel 2, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2332/96 [4] opstilles listen for 1997 over fartøjer med en længde overalt på over 8 m, der ved fiskeri efter tunge i visse af Fællesskabets områder har tilladelse til at anvende bomtrawl, hvis samlede bomlængde overstiger 9 m, jf. artikel 10, stk. 3, litra c), i forordning (EF) nr. 894/97;

myndighederne i de berørte medlemslande har anmodet om at få ændret oplysningerne i nævnte liste; anmodningerne indeholder alle fornødne oplysninger til begrundelse for anmodningerne i henhold til artikel 2 i forordning (EØF) nr. 3554/90; disse oplysninger er blevet vurderet, og Kommissionen har fastslået, at de opfylder ovennævnte bestemmelse; oplysningerne i listen bør derfor ændres —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

Artikel 1

Oplysningerne i listen i bilaget til forordning (EF) nr. 2332/96 ændres som anført i bilaget til nærværende beslutning.

Artikel 2

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. december 1997.

På Kommissionens vegne

Emma BONINO

Medlem af Kommissionen

---

[1] EFT L 132 af 23. 5. 1997, s. 1.
[2] EFT L 346 af 11. 12. 1990, s. 11.
[3] EFT L 310 af 14. 12. 1993, s. 19.
[4] EFT L 317 af 6. 12. 1996, s. 3.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

A. **Datos que se retiran de la lista — Oplysninger, der skal slettes i listen — Aus der Liste herauszunehmende Angaben — Στοιχεία που διαγράφονται από τον κατάλογο — Information to be deleted from the list — Renseignements à retirer de la liste — Dati da togliere dall'elenco — Inlichtingen te schrappen uit de lijst — Informações a retirar da lista — Luettelosta poistettavat tiedot — Uppgifter som skall tas bort från förteckningen**

1		2	3	4	5
BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO / BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN					
N	782	Nancy	OQFD	Nieuwpoort	110
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	193
Z	88	Nova Cura	OPDJ	Zeebrugge	104
ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA / DUITSLAND / ALEMANHA / SAKSA / TYSKLAND					
ACC	7	Elke	DCGN	Accumersiel	175
BEN	2	Möwe	DCET	Bensersiel	188
BUS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	4	Nordergrunde	DFPD	Cuxhaven	220
EMD	2	Merry Lene	DB5331	Emden	67
FRI	35	Lilli	DIRQ	Friedrichskoog	107
FRI	76	Anneliese	DITD	Friedrichskoog	151
FRI	175	Luise	DIJK	Friedrichskoog	145
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	184
GRE	28	Vorwarts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	191
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	136
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	162
HUS	7	Gila	DDEJ	Husum	175
NEU	227	Stortebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	232	Seerose	DDGE	Neuharlingersiel	210
NOR	209	Sirius	DCLS	Norddeich	69
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	110
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	132
POG	2	Jan	DQQH	Pogum	221
SC	13	Condor	DISD	Büsum	160
SC	15	Martina	DJWD	Büsum	184
SC	18	Gaby-Egel	DIWD	Büsum	184
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	37	Michel	DFOL	Büsum	220
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	184
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	140
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	165
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	138
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	140
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	146
SH	1	Bleibtreu	DMHR	Heiligenhafen	220
SH	13	Hoffnung	DLYD	Heiligenhafen	147
SH	23	Albatros	DFPF	Heiligenhafen	221
SK	18	Frans Willem	DFOL	Kiel	220
SPI	10	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Spieka	151
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	145
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	165
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	99

PAÍSES BAJOS / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS / PAESI BASSI / NEDERLAND / PAÍSES BAIXOS / ALANKOMAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	29	Eendracht	PDYB	Breskens	220
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
HA	41	Antje		Harlingen	158
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	3	Jan		Goedereede-Ouddorp	188
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	27	Vertrouwen	PIFW	Goedereede-Ouddorp	221
WL	8	Albatros		Westdongeradeel	92
WR	12	Dirk	PDQD	Wieringen	158
WR	21	Jente	PFCW	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	51	Nova Cura	PGKG	Wieringen	221
WR	57	Jacoba	PEYI	Wieringen	220
WR	89	Geja Anjo		Wieringen	175
WR	106	Alida Catherina	PCLM	Den Oever	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	206
WR	131	Twee Gebroeders	PIBP	Wieringen	175
WR	174	Aleida	PCKC	Wieringen	221
WR	177	Neeltje Alida	PGEU	Wieringen	221
WR	210	Exmera Gratia	PEAM	Wieringen	221
ZK	15	Lambert		Ulrum-Zoutkamp	220
ZK	18	Liberty		Ulrum-Zoutkamp	138
ZK	25	Elisabeth		Ulrum-Zoutkamp	176
ZK	33	Reitdiep		Ulrum-Zoutkamp	159
ZK	34	Eems	PDVR	Ulrum-Zoutkamp	134
ZK	36	Lauwers		Ulrum-Zoutkamp	110
ZK	40	Morgenster	PGAQ	Ulrum-Zoutkamp	221
ZK	49	Twee Gebroeders	PHXM	Ulrum-Zoutkamp	220

B. **Datos que se añaden a la lista — Oplysninger, der skal anføres i listen — In die Liste hinzuzufügende Angaben — Στοιχεία που προστίθενται στον κατάλογο — Information to be added to the list — Renseignements à ajouter à la liste — Dati da aggiungere all'elenco — Inlichtingen toe te voegen aan de lijst — Informações a aditar à lista — Luetteloon lisättävät tiedot — Uppgifter som skall läggas till i förteckningen**

1	2	3	4	5

BÉLGICA / BELGIEN / BELGIEN / ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM / BELGIQUE / BELGIO / BELGIË / BÉLGICA / BELGIA / BELGIEN

N	88	Nova Cura	OPDJ	Nieuwpoort	104
O	110	Jeaninne-Margaret	OPEF	Oostende	192
O	782	Nancy	OQFD	Oostende	110

ALEMANIA / TYSKLAND / DEUTSCHLAND / ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY / ALLEMAGNE / GERMANIA / DUITSLAND / ALEMANHA / SAKSA / TYSKLAND

ACC	8	Orion	DCFM	Accumersiel	221
ACC	10	Komet	DCWK	Accumersiel	221
BÜS	4	Adler	DJIC	Büsum	100
CUX	2	Jan Janshen Bruhns	DCSR	Cuxhaven	151
CUX	4	Nordergründe	DFPD	Cuxhaven	220
CUX	13	Seerose	DISP	Cuxhaven	183
CUX	15	Bastian	DITD	Cuxhaven	151
CUX	17	Osteriff	DDGE	Cuxhaven	210

1		2	3	4	5
DIT	6	Amisia	DQNW	Ditzum	221
DOR	8	Delphin	DEUP	Dorum	151
FRI	35	Zenit	DCGN	Friedrichskoog	175
FRI	75	Luise	DIJK	Friedrichskoog	184
GRE	3	Horizont	DCMU	Greetsiel	221
GRE	8	Gretje	DJMP	Greetsiel	214
GRE	28	Vorwärts	DCDN	Greetsiel	110
HAR	1	Gesine Albrecht	DCQM	Harlesiel	220
HAR	3	Sperber	DCVF	Harlesiel	146
HOO	50	Sturmvogel	DDAX	Hooksiel	175
HOO	1	De Liekedeelers	DJIS	Hooge	184
HUS	28	Zukunft	DLYQ	Husum	184
NEU	227	Störtebeker	DLYJ	Neuharlingersiel	175
NEU	229	Falke	DCGQ	Neuharlingersiel	174
NEU	232	Möwe	DCET	Neuharlingersiel	190
NEU	235	Nordlicht		Neuharlingersiel	126
NEU	245	Seestern	DCKM	Neuharlingersiel	161
NOR	213	Nordsee	DCPV	Norddeich	206
NOR	225	Nordmeer	DCDB	Norddeich	107
OTT	1	Mareike	DIRQ	Otterndorf	176
PEL	2	Annemarie	DJFK	Pellworm	221
POG	1	Jan	DQQH	Pogum	184
SC	11	Anne-Gret	DIYM	Büsum	140
SC	13	Condor	DISD	Büsum	184
SC	18	Gaby Egel	DITV	Büsum	221
SC	33	Joke Sabine	DJGS	Büsum	184
SC	40	Klassje	DFMP	Büsum	184
SC	44	Klaus Groth I	DIUC	Büsum	220
SC	15	Martina	DIWD	Büsum	221
SD	30	Cormoran	DFOC	Friedrichskoog	220
SD	5	Hoffnung	DISX	Friedrichskoog	165
SD	8	Rugenort	DIWK	Friedrichskoog	184
SD	10	Christine	DJCH	Friedrichskoog	184
SD	34	Keen Tied	DDEW	Friedrichskoog	175
SK	18	Frans Willem	DFOL	Büsum	184
SK	18	Frans Willem	DFOL	Büsum	220
ST	4	Möwe	DCSP	Tönning	221
ST	6	Hilke-Marita	DNHA	Tönning	221
ST	6	Hilka Maritta	DNHA	Tönning	221
ST	12	Anja II	DJIV	Tönning	221
ST	24	Karolin	DJIF	Tönning	221
SU	1	Stefanie	DDEJ	Husum	221

PAÍSES BAJOS / NEDERLANDENE / NIEDERLANDE / ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ / NETHERLANDS / PAYS-BAS / PAESI BASSI / NEDERLAND / PAÍSES BAIXOS / ALANKOMAAT / NEDERLÄNDERNA

BR	7	Res Nova	PHAI	Oostburg-Breskens	221
GO	57	Johanna Maria	PFDS	Goedereede-Ouddorp	221
GO	210	Exmera Gratia	PEAM	Goedereede-Ouddorp	134
HA	30	Arcona	PGEU	Harlingen	221
HA	41	Antje	PCMP	Harlingen	158
HD	31	Marsdiep		Den Helder	221
HD	32	Klaasje	PFJT	Den Helder	221
HD	65	Harmtje Pieter	PENI	Den Helder	221
OD	3	Adrianne	PFWH	Goedereede-Ouddorp	221
OD	7	Adrianus	PHEQ	Goedereede-Ouddorp	221
OD	9	Geertruida	PEGK	Goedereede-Ouddorp	221
OD	15	De Zwerver	PDPX	Goedereede-Ouddorp	221
OD	21	Cornelis Willem	PDMX	Goedereede-Ouddorp	221

1		2	3	4	5
SCH	20	Deo Volente	PDOQ	Scheveningen	221
SCH	65	Quo Vadis		Scheveningen	221
SL	6	Dina Cornelia	PDQJ	Goedereede-Stellendam	221
SL	9	Boy Robin	PDER	Goedereede-Stellendam	138
SL	42	Hendrika Cornelia	PEPZ	Goedereede-Stellendam	221
TH	7	Adriana Maria	PCDY	Tholen	221
TH	10	Dirkje	PDQX	Tholen	221
TH	25	Pieternella Johanna	PGSY	Tholen	221
VLI	7	Eben Haezer	PDWW	Vlissingen	221
WR	7	Johanna	PFDU	Den Oever	221
WR	21	Jente	PGUX	Wieringen	221
WR	23	De Vrouw Geertruida	PDPO	Wieringen	221
WR	64	Annewien		Wieringen	221
WR	112	Zwaantje	PIZE	Wieringen	219
WR	129	Grietje Hendrika	PEKX	Wieringen	221
WR	131	Twee Gebroeders	PIPB	Wieringen	220
WR	224	De Tea Dieuwertje	PDOI	Wieringen	221
YE	40	Dei Gratia	PIPF	Yerseke	221

REINO UNIDO / DET FORENEDE KONGERIGE / VEREINIGTES KÖNIGREICH / ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / UNITED KINGDOM / ROYAUME-UNI / REGNO UNITO / VERENIGD KONINKRIJK / REINO UNIDO / YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA / FÖRENADE KUNGARIKET

PH	412	Aleyna	MSAF	Plymouth	220

MEDDELELSE TIL LÆSERNE

I 1998 vil der blive indført flere ændringer i L & C abonnementet på De Europæiske Fællesskabers Tidende (EFT). Nærværende meddelelse sigter mod at hjælpe betalende abonnenter med at træffe et informeret valg i forbindelse med de nye muligheder.

TIDENDE PÅ INTERNETTET

Primo januar 1998 vil den komplette tekst (inklusive tabeller og grafik) af de nye udgaver af EFT L & C være gratis tilgængelig på alle elleve sprog i Internet (http://europa.eu.int) i en periode af 20 dage.

EFT L & C CD-ROM

I 1998 vil en cd-rom udgave af EFT L & C blive offentliggjort i kvartalsvise, kumulative, enkeltsprogede udgaver. Aktuelle abonnenter på EFT L & C, der vil abonnere på cd-rom'en ud over papir- eller mikrofiche-udgaven eller CELEX, vil modtage en reklamerabat på 50 % på cd-rom'en. Mulighed for LAN vil stå til rådighed. Enkelte udgaver af hver cd-rom kan også købes.

ABONNEMENT PÅ CELEX MED ENGANGSPROVISION

I foråret 1998 vil der være mulighed for abonnement på CELEX med engangsprovision, der gør det muligt at få ubegrænset adgang til fast pris (960 ECU) i et år. CELEX er EU's officielle juridiske database med uforlignelig dækning af EU-lovgivningen siden 1951 (http://europa.eu.int/celex).

FORSINKEDE FORNYELSER AF ABONNEMENTET PÅ PAPIRUDGAVEN

Papirudgaven af EFT L & C vil ikke blive sendt til de betalende abonnenter, som ikke har fornyet deres abonnement inden den 31. januar 1998. Abonnenter, som påbegynder eller fornyer et abonnement på EFT L & C efter denne dato, kan vælge:

i) ikke at modtage de manglende udgaver og kun betale for de modtagne udgaver

ii) at modtage cd-rom'en med de manglende udgaver, og betale det normale årsabonnement

iii) at modtage papirudgaven af de manglende udgaver, og betale dobbelt pris for hver måned som kræver en retroaktiv tilsendelse.

Der henvises til, at det nu er muligt at abonnere på alle forskellige udgaver af EFT L & C (papir, mikrofiche, off-line og CELEX) ved ethvert medlem af EUR-OP salgsnettet, med undtagelse af »Document Delivery«-agenterne. De bedes henvende Dem til Deres salgsagent for yderligere oplysninger om ovennævnte.